

Canada Post
Pays Canada
Portage

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 260 – Juni 1994

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



**HERMAN OBERTH – DENKMAL
in Feucht b. Nuernberg**

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Am 7. Mai wurde das Abschluss-Bankett der Kegelgruppe in der Karpatenstunde abgehalten. Nach einem guten Essen wurden die Trophaeen verteilt. Obwohl diese Gruppe nur aus sechs Mannschaften besteht, haben alle Teilnehmer viel Spass und bekommen auch ihr "Exercise". Am 16. August ist eine Versammlung angesetzt, um die naechste Kegelsaison zu besprechen. Dtellen Sie ihre eigene Mannschaft auf und machen Sie mit.

Unser Muttertagessen und Feier am 8. Mai war wieder ein voller Erfolg. Ueber 350 Mitglieder und Freunde kamen zum Mittagessen, das von unserem Koch Raj mit Hilfe unserer Jugend hergestellt und serviert wurde. Ich danke allen, die zu der Gestaltung der Muttertagsfeier beigetragen haben: Herrn Pfarrer Mundt von der Bethelkirche fuer die Festansprache, der Kulturgruppe unter der Leitung von Frau Grete Giebat fuer die Erstellung des Programms, dem Tran-



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MANGANESE.

FOR ALL YOUR PREFAB REQUIREMENTS WE OFFER: SHEARING, BRAKING, PLATE AND ANGLE ROLLING, WELDING, C.N.C. PUNCHING, C.N.C. PLASMA AND FLAME CUTTING, CAD DRAFTING.



Sylvania-Chor unter der Leitung von Herrn Martin Intscher fuer die schoenen Lieder, die sie gesungen haben, der Transylvania-Blaskapelle unter der Leitung von Herrn Steve Schatz Sr. fuer die musikalischen Darbietungen, dem Frauenverein fuer die schoenen Blumen zur Mutterehrerung und auf den Tischen, Herrn Herbert Loewrick fuer die Ansage, und natuerlich unserer Kindergruppe und ihren Leiterinnen Erika Schmidt und Sylvia Hartig und Mithelferinnen Heidi Loewrick, Hilda Brooks, Margit Fritsch und Amy Schatz fuer das Programm, das sie vorgefuehrt haben.

Wie schon in der letzten Ausgabe bekannt gegeben wurde, findet das Picknick am 12. Juni auf dem Gelaende der Sachsen-Jaeger in Maryhill statt. Die Veranstalter unseres Picknicks: Klub, K.U.V. und Sterbefond und Pilgerkirche laden alle Mitglieder und Freunde, Jung und Alt, dazu ein. Bitte Stuehle und Tische nach Moeglichkeit mitbringen. Bei schlechtem Wetter findet das Picknick im Klub statt.

Wir fahren zum Heimattag, der am 25. und 26. Juni in diesem Jahr in Cleveland, Ohio stattfindet. Wir haben auf dem Bus noch Platz und moechten Sie noch ueberreden, mit uns mitzukommen. Bitte rufen Sie sofort im Klub-Buero an.

Zuerst kommt der Sommer, und dann kommt Oktoberfest. Vorbereitungen sind schon in vollem Schwung. Karten sind fuer unsere Mitglieder im Buero erhaeltlich. Familientag am Sonntag, den 9. Oktober wird wieder mit reservierten Plaetzen verkauft. Helfen Sie uns Oktoberfest in diesem Jahr auszuverkaufen. Laden Sie Ihre Freunde und Mitarbeiter zu einem Oktoberfest-Abend im Transylvania-Klub ein.

John Werner, Praesident

*

Es war als haett' der Himmel die Erde still gekuesst,
dass sie im Bluetenschimmer von ihm nur traeuem muesst'.
Die Luft ging durch die Felder, die Aehren wogten sacht,
es rauschten leis die Waelder, so sternklar war die Nacht.
Und meine Seele spannte weit ihre Fluegel aus.
flog durch die stillen Lande, als floege sie nach Haus.

(Joseph von Eichendorff)

*



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Foamtread
Defrosters

Kingtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

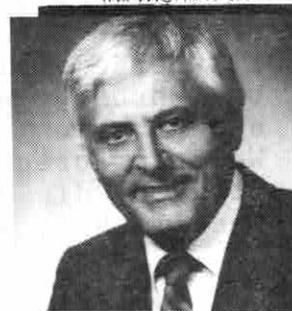
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogram
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM



mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3
(519) 824-1928 Studio: 886-9870

H E R M A N N O B E R T H

Am 25. Juni jaehrt sich sein Geburtstag zum hundertsten Male: Hermann Oberth, der geniale Wegbereiter des Raumzeitalters, der siebenbuergisch-saechsische Wissenschaftler, der den Mut hatte, an die Tore der Unendlichkeit zu klopfen.

Bescheiden wie immer verbrachte er seinen Lebensabend in Feucht bei Nuernberg in der Gewissheit, dass seine Saat noch viele Fruechte tragen wird, dass Raumfahrttechnik und Raumtechnologie fuer die Menschheit von morgen mehr bedeuten werden, als wir heute ermessen koennen, naemlich: ein Hinauswachsen aus einem endlichen Planetenraum in die Unendlichkeit der Sternenraeume, einen Evolutionssprung also, den keine andere wissenschaftlich-technische Disziplin in Aussicht stellen kann als die, fuer deren Begruendung Oberth die entscheidende Vorarbeit geleistet hat, die Raumfahrt.

Heute, wo die amerikanischen Astronauten alle bisherigen Leistungen der Monderforschung bei weitem uebertroffen haben ist es angezeigt, des Mannes zu gedenken, der das Ziel der Weltraumfahrt schon 1923, in seinem Buch: "Die Rakete zu den Planetenraeumen", aufstellte und der heute den Ehrentitel "Vater der Weltraumfahrt" traegt. Es wuerde viele Seiten erfordern, hier alle Anerkennungen und Ehrungen auch nur aufzuzaehlen, mit denen Oberth bedacht worden ist. Die "Hermann Oberth - Gesellschaft fuer Weltraumforschung" liess eine Hermann Oberth - Medaille praegen, die alljaehrlich auf dem Raumfahrtkongress der Gesellschaft solchen Wissenschaftlern verliehen wird, die

	Quality and Service backed with over 41 years of Experience
<ul style="list-style-type: none">• RESIDENTIAL • COMMERCIAL• INDUSTRIAL• ELECTRIC HEATING• HOME AUTOMATION SYSTEMS	<ul style="list-style-type: none">• BURGLARY & FIRE SYSTEMS• INTERCOM SYSTEMS• APPROVED MONITORING• SERVICE CALLS
	
<p>— VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. — 1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220</p>	

BRAKES SUSPENSION			EXHAUST STEERING	
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410		
		TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS. Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.		
		MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS		

sich auf diesem Gebiet besonders hervorgetan haben. Eine weitere Medaille wurde anlaesslich der ersten Mondumkreisung und zu seinem 75. Geburtstag eine Gedenkmedaille in Gold und Silber gepraeagt. Eine der groessten Ehrungen war die Eroeffnung des von der Stadt Feucht bei Nuernberg gestifteten "Hermann Oberth - Museums", das an seinem 77. Geburtstag der Oeffentlichkeit uebergeben wurde.

An solchen Tagen moegen ungezaehlte, von dem Sieg und der Idee der Eroberung des Weltraums begeisterte Menschen die Frage aufgeworfen haben, was Oberth wohl empfinden mag, wenn er vor dem Bildschirm des Fernsehapparates sitzt und den Astronauten zusieht, wie sie mehrere Tage auf dem Mond zubringen und die ihnen gestellten Aufgaben loesen? Dem gingen die ersten Mondbesteigungen voraus. Die Landung eines "Mondautos", das Oberth schon 1954 angekuendigt hatte, die Entsendung von Fernraketen-Sonden, die Venus und Mars erreichten, die Raketen-Satteliten, die in grosser Zahl hoch ueber der Erde kreisen um mehr oder weniger friedliche Beobachtungen durchzufuehren, die sie ihren Auftraggebern zuruecksenden, Wettervorhersage und Fernsehuebertragungen mit Hilfe der Satteliten, das alles sind verwirklichte Weltraumprojekte. Auch die von Oberth vorausgesagte "Welt- raumstation", die fuer Laboratoriumszwecke oder als "Sprung- brett" in den ferneren Weltenraum benutzt werden soll, ist allem Anschein nach ihrer Verwirklichung naeher, als man allgemein annimmt.

Ist es da ein Wunder, dass die Menschen sich fragen: Was tut nun Oberth? So stellte ihm ein Reporter von "Time Magazin" an seinem 75. Geburtstag die Frage, was er an diesem Tage empfinde, da er es erlebt habe, dass seine vor



LAWYERS

Michael M. Walters, Q.C.
J. Frederick Sagel, B.A., LL.B.
A. Gubler, B.A., M.A., LL.B.
G. Snelgrove, B.A., LL.B.

151 Frederick Street
Kitchener, Ontario
N2H 2M2
Tel. (519) 578-8010
Fax (519) 578-9395

Ihre Anwaeltel fuer alle Rechtsfragen

vielen Jahren gehegten Plaene verwirklicht wuerden?
Oberth antwortete: Es geht mir wie der Gans, die das gol-
dene Ei legte und andere den kostbaren Schatz fanden und
nuetzlich auswerteten.

*

Mensch, du seit grauem Alter
Weltengestalter!
Kennst du die Freiheit nicht? -
Lerne vom Falter!

Kuender vom Heiligtume,
Schwaermer vom Ruhme,
Findest doch nicht das Licht -
Lern von der Blume!

Waer' es nicht ewig schade?
Such deine Pfade!
Suchen ist Menschenpflicht -
Finden ist Gnade.

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549



Der Heimatbote

Mitteilungsblatt der Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Kanada

Jahrgang 16

Folge 1

Mai 1994

Liebe Landsleute:

Wir gedenken in diesem Jahr der Ereignisse vor 50 Jahren, die schicksalhaft das Leben und die Gemeinschaft der Siebenbuenger Sachsen veraendert und zerrissen haben. Schon waehrend des 2. Weltkrieges war durch den Wiener Schiedsspruch zum erstenmal Siebenbuergen geteilt worden, der noerdliche Teil fiel an Ungarn zurueck, waehrend der suedliche bei Rumaenien blieb. Beide kaempften an der Seite der Achsenmaechte gegen Russland, bis Rumaenien am 23. August 1944 ploetzlich seinen Verbuedeten in den Ruecken fiel und sich auf die Seite der Gegner schlug. Dadurch wurde den russischen Armeen das Tor nach dem Westen weit aufgetan, die in wenigen Wochen fast kampflos vor den Toren Budapests standen. Den Sachsen Nordsiebenbuergens gelang es noch, sich im Treck nach Westen abzusetzen, waehrend Suedsiebenbuergen sich nicht mehr retten konnte.

Wie es dazu kam und welche Folgen dieser Frontwechsel fuer unsere Gemeinschaft hatte, das soll Sinn und Inhalt unserer Gedenkfeiern hueben und drueben sein. Wir laden alle Siebenbuenger Sachsen zu dieser von der Landsmannschaft, dem Transylvania-Klub und dem Transylvania-Chor fuer den 28. August 1994 geplanten, in Kitchener stattfindenden Gedenkfeier herzlich ein.

Mit freundlichen Gruessen:

Kaethe Paulini, Bundesvors.

*

N.B. Der Transylvania-Chor wird an der Gedenkfeier unserer Landsleute in Wels (Oesterreich) am 24. u. 25. September teilnehmen. Wer mit dieser Gruppe mitfahren moechte, melde sich bei der Landsmannschaft (Tel.745-9037) an.

Fuer die seit unserem letzten Heimatboten eingegangenen Spenden fuer Siebenbuergen danken wir recht herzlich und quittieren dieselben hiemit. Sie wurden wie bisher ueber das Sozialwerk der Landsmannschaft in Deutschland und Oesterreich ihrer Bestimmung zugefuehrt.

John Wolf	\$ 100.00
Rosemarie Wolf	25.00
Monika Boniface	25.00
Sachsenklub Windsor	200.00
Daniel Zimmermann (Stoney Creek)	25.00
Max Gross	50.00
Transylvania-Klub	493.50
Herta Henning (Yorkton)	50.00
Martin Henning (Dundas)	20.00
Erika Depner (Islington)	100.00
Alfred Wermescher (Scarborough)	100.00
Egon Schimpel (Vancouver)	25.00
Alfred Schuster (Montreal)	30.00
Hans Fograscher (Richmond)	100.00
Gerhard Gross (Etobicoke)	100.00
Josef u. Kath. Raes (Etobicoke)	50.00
Kaethe u. Mich. Paulini	50.00
Martin Mosel, (Lynden)	30.00
George u. Maria Hesch	50.00
Georg Fabi (Prince George)	100.00
Emmy Wermescher (Toronto)	30.00
John u. Maria Kirschner (Aylmer)	30.00
Transylvania-Frauenverein	300.00
Astron Specialty Metals	200.00
Karl Theil (Ottawa)	30.00
Wilhelm Kopes	20.00
Katharina Schwarz	25.00
Arthur M. Klee (Georgetown)	50.00
Regina Alzner (Oshawa)	25.00
Leo Quintus (Komoka)	50.00
Transylvania-Klub	358.00
Martin Intscher	50.00
Hildegard Lindschinger	70.00

Ausserdem wurden privat von Frau Brigitte Schoppel folgende Betraege gesammelt und direkt an das Altenheim in Hermannstadt geschickt:

Pat Weber	\$	40.00
Doris Kraemer		50.00
Margaret Ehrlich		50.00
Michael Krauss (fuer die Familie)		1,000.00
Margit Schoppel		50.00
Frank Schrotz		10.00

*

Der Heimattag 1994 der Siebenbuerger Sachsen in Nord-Amerika findet am 25. und 26. Juni in Cleveland/Ohio statt. Falls sich genuegend Interessenten finden, wird ein Auto-bus nach Cleveland fahren. Abfahrt Samstag frueh vom Transylvania-Klub, Rueckfahrt am Sonntag Abend. Anmeldungen bitte sofort im Klub-Buero oder bei Kaethe Paulini (Tel. 745-9037)

*

Siebenbuergen-Besuch:

Nach Beendigung unserer Konzert-Tour planen wir eine Busfahrt nach Siebenbuergen. Zeit: 26.Sept. bis 4. Oktober. Das Zustandekommen der Reise haengt davon ab, ob der Bus einigermaßen voll wird. Nuetzen Sie daher diese Gelegenheit zu einem Besuch in der alten Heimat. Anmeldungen so frueh wie moeglich. Naehere Auskunft erteilt Kaethe Paulini (745-9037)

*

Das Vorbereitungskomitee fuer die Gedenkfeier am 28.8. hat folgendes Programm fuer diesen Tag entworfen:

11.00 Uhr Vorm.	Gedenkgottesdienst im Auditorium des Kitchener Collegiate Institute (KCI) (gegenueber von Central Meat) Festprediger: Pf.i.R.Martin Intscher Mitwirkende: Chor und Blaskapelle
12.30 Uhr:	Mittagessen im Transylvania-Klub
14.30 Uhr:	"Alte und Neue Heimat" - Programm des Transylvania-Chores.

Das ganze Programm des Tages ist auf die Ereignisse vor 50 Jahren und den Verlust unserer Heimat abgestimmt.

*

Nachdem wir fuer den Gedenktag besondere Vorkehrungen treffen muessen, bitten wir um Ihre baldige Anmeldung, spaetestens jedoch bis zum 22. Juli
Fuer Anmeldungen rufen Sie 519-744-1191 (Trans. Klub)
oder Kaethe Paulini (519-745-9037)

*

KURZBERICHT UEBER DIE HEIMATKIRCHE

Am 31.12.1993 betrug die Seelenzahl unserer Heimatkirche 24,294 Seelen; ein Jahr vorher waren es noch 26,629

86	Kirchengemeinden	haben weniger als 20 Seelen
73	"	zwischen 20 und 50
54	"	zwischen 50 und 100

Nur 7 Kirchengemeinden haben mehr als 500 Seelen:

Hermannstadt	mit 2400	Seelen
Heltau	mit 572	"
Kronstadt	mit 1551	"
Bukarest	mit 1592	"
Zeiden	mit 681	"
Mediasch	mit 1340	"
Schaessburg	mit 682	"

Die Bezirksdekanate setzen sich wie folgt zusammen:

Kirchenbezirk Hermannstadt	5,760	Seelen
Kirchenbezirk Kronstadt	8,453	"
Kirchenbezirk Mediasch	3,153	"
Kirchenbezirk Muehlbach	3,526	"
Kirchenbezirk Schaessburg	3,402	"

Die Landeskirche in Siebenbuergen hat heute 44 Pfarrer im Gemeindedienst, 6 Theologen mit anderem Auftrag

Vor dem 2. Weltkrieg zaehlte die Evangelische Kirche in Siebenbuergen 298,000 Gemeindeglieder

*

Der Entwurf einer neuen Kirchenordnung, die der kleingewordenen Kirche und der extremen Diasporasituation angemessen ist, soll im Mai dieses Jahres dem Landeskonsistorium und im Juni dem sogenannten Kontaktausschuss zur Diskussion vorgelegt und im Herbst 1994 von der Landeskirchenversammlung verabschiedet werden.

BRIEFE EINER MUTTER (von Hans Wolfram Hockl)

Auch die Donauschwaben haben Schreckliches erlebt nach dem Krieg, 200,000, meist Frauen und Kinder, sind in den jugoslawischen Gefangenenlagern elend zugrunde gegangen. Ihr Schicksal hat Hockl fuer die Nachwelt aufgezeichnet.

Der erste Brief

Mein Kind! O unser Haus, in dem ich dich gebar,
In dem der Vater dich auf seinen Knien wiegte,
Wo einst vor der Geschwister froehlich heitrer Schar
So mancher Sorgenstunden Gram versiegte....

Mein Elternhaus!

Es drangen Fremde ein und wiesen uns die Tuer.
Ich flehte. Doch was half's? Verhoeht, geachtet,
Und noch geschlagen wurden wir. - Wofuer? Wofuer?
Gott gnad uns! Oder ist auch er geknechtet?

Verjagt, gleich uns?

Die Nachbarn und die Freunde traf dasselbe Los.
Wir mussten, Bettlern gleich, um Obdach bitten.
So manche Nacht fror Sepp auf meinem Schoss.
Dein Vater hat unsaeglich viel gelitten;

Sein Haar ward weiss.

Die Zeit verging. Jetzt sind wir drei allein.
Im Feber musste Anna mit noch vielen
Aus unserm Dorf nach Russland. - O der Pein,
Dass sie dort front, wo Hans und Peter fielen!

Fand sie das Grab?

Mein lieber Bub! Schreib uns wie es dir geht!
Kehrst du bald heim? Der Tag ist lang. Ich warte.
Und jeden Abend denk ich deiner im Gebet.
Schreib uns doch bald, und waer's nur eine Karte!

Gott sei mit dir!

*

Aengstlich zu sinnen und zu denken
was man haette tun koennen,
ist das Uebelste, was man tun kann.
(Lichtenberg)

*

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Jubilaeen:

Am 11. Mai 1994 feierte der aus Dobring gebuertige, in Kitchener wohnhafte, Andreas K i r r seinen 80. Geburtstag.

Am 4. Juni 1994 feiern die aus Rode gebuertigen Wilhelm und Agnes K o p e s das 50-jaehrige Hochzeitsfest.

Ihre vielen Freunde werden zu einem "Open House" am Sonntag, den 5. Juni von 2.00 - 4.00 Uhr Nachmittag im Transylvania-Klub, 16 Andrew Street herzlich eingeladen

Der Transylvania-Klub und das Nachrichteblatt gratulieren den Jubilaren und wuenschen weiterhin alles Gute.

*

P r o m o t i o n

Am 27. Mai 1994 promovierte an der Wilfrid Laurier Universitaet in Kitchener der in Cambridge wohnhafte Michael E m r i c h mit einem Magister in "Business Administration" Wir gratulieren und wuenschen ihm viel Erfolg.



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

PETER EICHINGER
President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

TOTAL QUALITY
since
1906

*Serving
fellow Lutherans with*

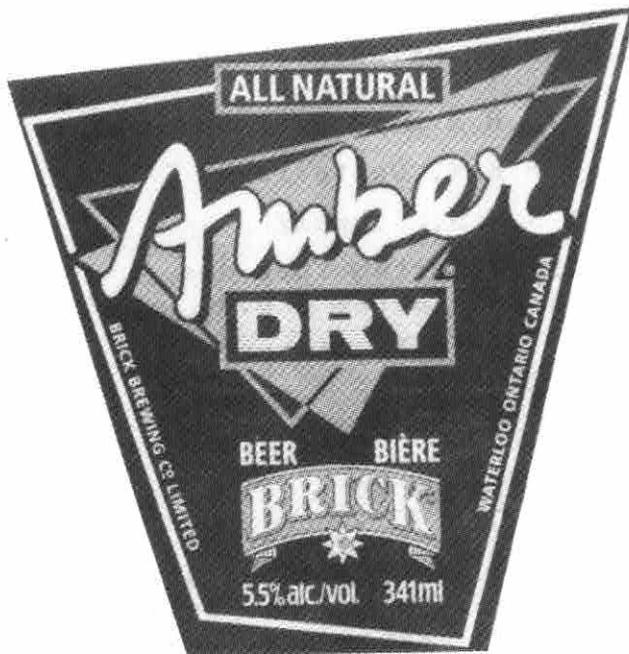
- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
Insurance Society of Canada**

Hugo Klein
Tel.: Bus.: 746-5111
Res.: 746-5137





BEER STORE
OPEN SUNDAYS
NOON-5 p.m.
TOURS 3:30 p.m.

Kulturgruppe:

Alle begabten Klub-Mitglieder sind eingeladen, sich an einem Wettbewerb zu beteiligen. Gesucht wird der beste Entwurf fuer ein

L o g o fuer unsere T-shirts

Es sind zwei Preise von je \$ 50.00 fuer die beiden besten Ausfuehrungen zu gewinnen. Der Stichtag fuer die Einreichung ist der 3. Juni 1994.

Bitte Namen hinten draufschreiben und im Buero abgeben.

*

Das P i c k n i c k findet am 12. Juni statt und beginnt mit dem Gottesdienst um 11.00 Uhr vorm. Prediger: Pastor Dr. Mikelic von der Pilgerkirche. Es folgt das uebliche feine Essen, von unseren Maennern und Frauen zubereitet. Nachmittag: Spass und Spiele fuer Alt und Jung. Bitte Stuehle mitbringen.

BEI SCHLECHTEM WETTER FINDET DAS PICKNICK IM KLUB STATT

*

GERMAN HERITAGE DAY

AM SONNTAG, DEN 19. JUNI 1994 IM ONTARIO PLACE

Es wirken mit: T O N I M A R S C H A L L, Deutschland
H E L G A G R U B E R, Oesterreich
P E T E R H I N N E N, Schweiz

Eintritt zum Ontario Place ist frei. Karten fuer das
Gala-Konzert: im Forum \$ 10.00, Rasenplaetze \$ 6.00

Grete Giebat

*

Transylvania-Chor:

FLIEGEN SIE MIT UNS IN DIE HEIMAT!

Der Chor macht eine Konzerttour nach Deutschland und Oesterreich und ladet Sie ein, sich unserer Gruppe auf dem Flug nach Muenchen anzuschliessen. Nehmen Sie teil am Gedenkheimattag in Wels, in dessen Rahmen auch unser Chor auftreten wird. (23.-25.September) Gleichzeitig treffen sich die Heimatortsgemeinschaften in Wels. Abflug: 15. September, Rueckflug: nach Belieben

*

Anschliessend an den Heimattag planen wir eine Rusreise nach Siebenbuergen (26.Sept. bis 5. Okt.) Die Reise geht von Wels aus durch Nord- und Sued-Siebenbuergen. Es sind nur sehr wenige Plaetze noch zu haben. Wenn Sie interessiert sind, rufen Sie sofort Kaethe Paulini an (745-9037).

*

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

24 HOUR SERVICE

884-0990

• RENOVATIONS • REMODELLING • ELECTRIC DRAIN CLEANING •
• HOT WATER HEATING • WATER HEATERS • SOFTENERS •

SERVING K-W AREA FOR OVER 25 YEARS

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

Der Heimattag der Siebenbuerger Sachsen in Nordamerika findet heuer am 25. u. 26. Juni in Cleveland/ohio statt. Wenn Sie mit dem Bus mitfahren moechten, melden Sie sich sofort im Klub-Buero (744-1191) oder bei Kaethe Paulini (745-9037) an. Die Mitfahrenden machen wir aufmerksam darauf, sich fuer die Mahlzeiten anzumelden.

*

Transylvania-Chor:

Vom 21.-23. Mai fand im Concordia-Cgor, Kitchener das Saengerfest des Deutschkanadischen Saengerbundes statt. Der Maennerchor Concordia feierte sein 120-jaehrigenes Jubilaeum; zugleich feierte der Deutschkanadische Saengerbund sein 35-jaehrigen Bestehen. Wir waren mit einer Delegation und unserer Chorfahne anwesend. Bei diesem Anlass wurde Prof. Walter S c h o l t e s geehrt fuer seinen Beitrag zur Gruendung des Bundes und als dessen erster Liedermeister sowie auch fuer die Musik und Leitung der Chorfeier des Deutschkanadischen Saengerbundes 1962 beim Saengerfest in Essen,

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**

287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.

Wir bitten alle Mitglieder,
bei Ihren Einkaufen unsere
Inserenten zu unterstuetzen

**Simon Stuehler
& Sons
Construction Ltd.**

89 ROSSLINN ROAD
CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3
Office 621-5530 Residence 623-1440



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

(Deutschland). das ein grosser Erfolg war.

Prof. Scholtes hat 1951 auch den Transylvania-Chor gegründet und 22 Jahre geleitet. Wir sind stolz darauf, dass er aus unseren Reihen stammt. Wir sagen Dank und wuenschen ihm weiterhin Gesundheit und Gottes Segen. Hier moechte ich noch kurz einige Worte aus seiner Ansprache wiederholen; er sagte: "Wenn wir auch Hab und Gut und Heimat verloren haben: Eins ist uns geblieben und das ist das deutsche Lied. Moegen wir es auch weiterhin pflegen!"

Er schloss mit den Worten eines siebenbuergischen Dichters:

Eas Herz aes detsch, eas Gott aes detsch
Aen eas uch easen Kaengden.
Mer weale bleiwen, wat mer senn.
Gott haelf es etzt uch aengden.

(Josef Lehrer)

Kaethe Paulini, Chorpres.

*

"Wie ist doch die Musik so etwas hoechst Wunderbares, wie wenig vermag doch der Mensch ihre tiefen Geheimnisse zu ergruenden! Aber wohnt sie nicht in der Brust des Menschen selbst und erfuehlt sein Inneres so mit ihren holdseligen Erscheinungen, dass sein ganzer Sinn sich ihnen zuwendet und ein neues, verklaertes Leben ihn schon hienieden dem Drange, der niederdrueckenden Qual des Irdischen entreisst? Ja, eine goettliche Kraft durchdringt ihn, und mit kindlichem Gemuete sich dem hingebend, was der Geist in ihm erregt, mit unendlicher, unnennbarer Sehnsucht erfuehlen."

(E.Th.A. Hoffmann)



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

Brickwork by Erwin Giebat
HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742 4477
FAX: 742-8823

IM KREISLAUF DES JAHRES

(Aus einem Bericht von Georg Boehm/Senndorf)

Nach Pfingsten begann die Heuernte, alle Wiesen wurden von den Maennern mit der Sense abgemaecht. Es gab keinen Maehbalken, geschweige denn einen Traktor. Bei dieser Arbeit hatte Morgenstund wirklich Gold im Mund, denn solange das Gras vom Tau der Nacht feucht war, ging das Maehen gut. Aber wehe, wenn die Sonne hernieder brannte und alles trocken war, dann war diese Arbeit eine Schinderei.

Mit 14 Jahren musste ich schon in aller Fruehe zum Mae- hen mitgehen. Mein Vater erklarte mir, wie man die Sense schwingt und wie man sie wetzt. Er sagte zu mir: "Nimm am Anfang, bis du den Bogen heraus hast, nur eine kleine Mahd, dann kommst du leichter nach und bist nicht das Gespoett der Dienstboten!" Mit 15 Jahren konnte ich dann schon den- geln und das Maehen machte mir grossen Spass. Mittags such- ten wir uns unter einem Baum ein schattiges Plaetzchen, assen eine warme Suppe mit Fleischeinlage, die uns die Dienstmagd gebracht hatte und tranken Wasser aus einem klei- nen Holzfass. Dann wurde eine Stunde geschlafen, voraus- gesetzt, das die Fliegen und Bremsen einen in Ruhe liessen. Wenn die anderen Hausbewohner mit Arbeiten im Wein- oder Gemuesegarten beschaeftigt waren, breiteten die Maeher das Heu mit Gabeln zum Trocknen aus.

Es gab Rumaenen, die im Sommer aus ihren in den Karpa- ten gelegenen Lehmhuetten in die Doerfer kamen und hier als Tageloehner arbeiteten. Zwei starke Maenner hatten von meinem Vater eine entlegene Wiese zum Maehen uebernom- men. Damit sie nicht den weiten Weg am Abend ins Dorf zu- ruecklegen mussten, schliefen sie unter einer Eiche auf der Wiese. Einer der Maenner war zuvor in die Huette eines Schafhirten gegangen und hatte Schafkaese und Milch ge- kauft. Nach dem Abendessen wickelten sich die beiden in ihre Schafspelze, die sie auch im Sommer bei sich hatten, und schliefen ein. Mitten in der Nacht wurde der eine wach und spuerte, im Hals eine unangenehme Bewegung. Er schlug die Augen auf und konnte im Mondschein feststellen, dass eine Schlange aus seinem Magen die am Abend getrunkene Milch trank. Er wusste von anderen, dass er die Schlange auf keinen Fall anruehren durfte und sich ganz ruhig ver- halten musste. Der Mann hatte wirklich die Nerven zu war-

ten, bis die giftige Otter von selbst wieder wegkroch - und das rettete ihm das Leben. Als ich den beiden Rumaenen am naechsten Tag das Mittagessen brachte, erzaehlten sie mir von dem Vorfall. Ich bewundere diesen tapferen Mann noch heute!

In der Huette durfte ich zuschauen, wie er den Kaese machte. Ueber dem offenen Feuer hing ein grosser Kupferkessel, in dem die Schafsmilch erhitzt wurde. Vorher kam der Inhalt eines jungen Kaelbermagens hinein. Sobald die Milch dick wurde, loeschte der Hirte das Feuer. Die gestockte Masse wurde mit einer Holzschaufel zerkleinert und dann in ein grosses Tuch geschuettet, zum Ausrinnen aufgehengt, anschliessend auf ein breites Brett gelegt und mit Steinen beschwert. Je groesser die Schafherde war, umso groesser wurde der Kaese.

Die Magermilch wurde aufgekoacht und die auf der Oberflaeche schwimmende weisse Masse nannte man Urda, sie war das Beste vom ganzen und schmeckte, gemischt mit warmer Magermilch, suesslich und gut.



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Steve Schatz - George Emrich - John Karst

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



Für Ihre Urlaubs - oder Geschäftsreisen

Wildwood Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

**Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich**

**Linda Emrich
Annemarie Schatz**

(519) 886-8111

Ont. Reg. #1184883

Anfang Juli begann die Weizenernte, Roggen wurde bei uns nicht angebaut. Fage vorher kamen rumaenische Frauen ins Dorf, sie trugen in zwei bunten Saecken ihre Kleidungsstuecke, die sie zur Ernte brauchten. Die Saecke hingen je einer hinten ueber den Ruecken und vorne ueber die Brust. Sie hatten Strohhuete auf und waren mit weissen Kitteln und weissen Blusen bekleidet. Vorne und hinten trugen sie je eine aus Schafwolle gewebte bunte Schuerze, und an den Fuessen trugen sie "Opanken". Die Frauen kamen in Gruppen zu je zehn bis fuenfzehn Tageloehnerinnen.

Eine Vorsprecherin verhandelte mit dem Bauern, wieviel dieser pro Joch geschnittenen Weizens bezahlen solle. Wenn man sich einig war, zogen die Frauen in die Scheune des Bauern und bereiteten sich im Heu ein Nachtlager. Nach dem Abendessen sprachen sie ein Gebet und gingen schlafen.

Am naechsteb Tag zeigte der Bauer ihnen seine Weizenfelder und deren Grenzen. Jede hatte ihre eigene Sichel mit, und es war schoen anzuschauen, mit welcher Fertigkeit sie den Weizen schnitten. Ich wunderte mich immer darueber, dass die Schnitterinnen bei der schweren Arbeit und grossen Hitze, den ganzen Tag gebueckt, auch noch so schoen singen konnten. Nach Beendigung der Ernte banden die Schnitterinnen aus den schoensten Aehren einen Kranz. Eine der Frauen setzte sich den Kranz auf das Haupt und schritt ihrer Gruppe voran ins Dorf. Auf dem Weg zum Bauernhof wurde der Kranz und dessen Traegerin von den Bauern mit Wasser begossen.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

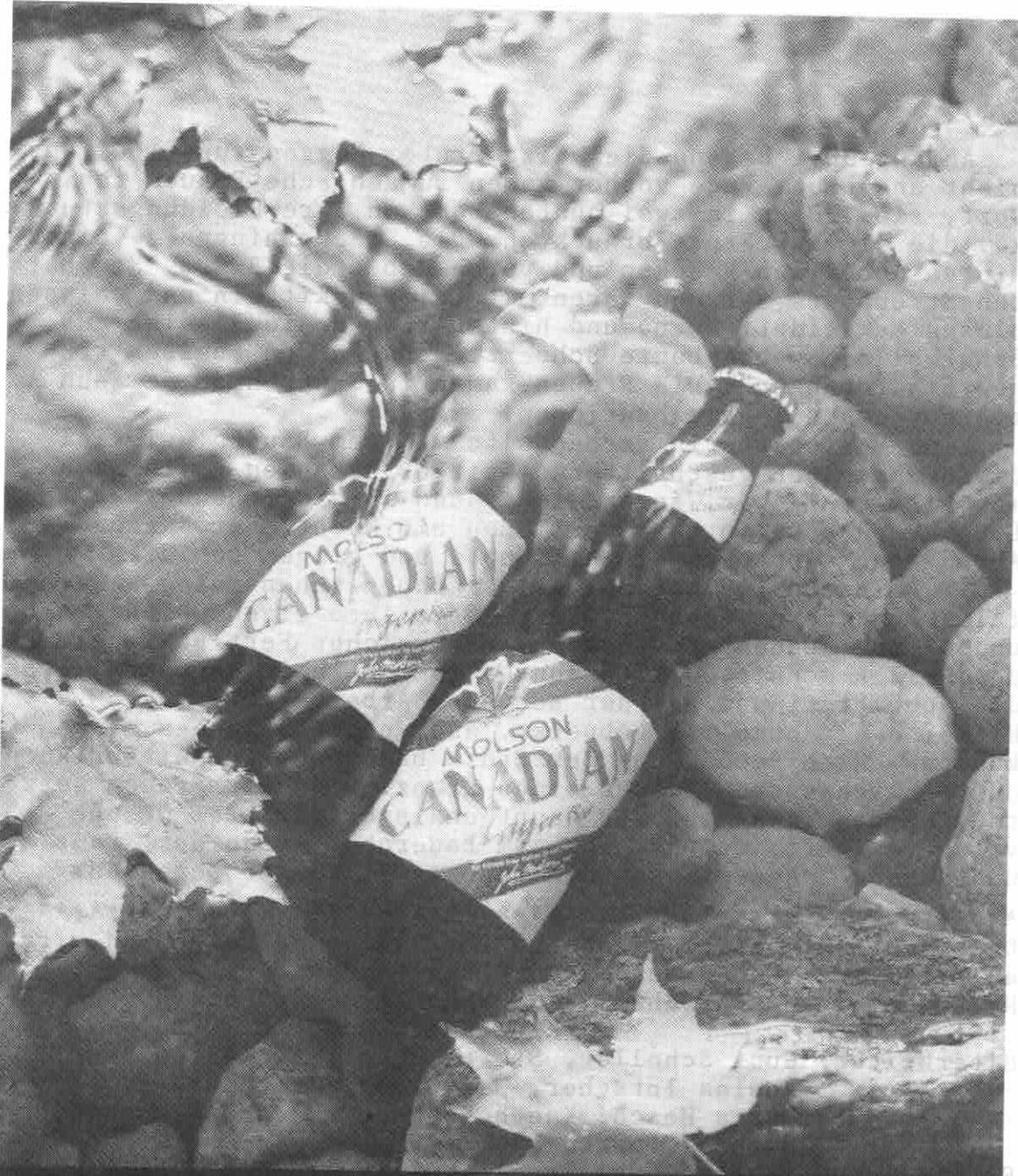
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 309
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Susi Scholler, Stefan Scholler, Kaethe Benki,
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross,
Maria Hesch, Kaethe Werner, Kaethe Dienesch,
Michael Poschner

Familiennachrichten: Susi Scholler, 114 Brandon Ave.
Kitchener, Ontario, Tel. (519)745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 28. Juni 1994



What Beer's *All About.*